

## AZ ABB SZOLGÁLTATÁSOK BESZERZÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

### ABB ÁSZF/SZOLGÁLTATÁSOK (2014-1 JELŰ STANDARD)

**Kelt:** 2014. április 1.

**ÉRVÉNYES:** a szolgáltatások beszerzésére az ABB kapcsolt vállalkozásainál. Nem vonatkozik a K+F munkákhoz, a termékefejlesztéshez, a szoftverekhez, az információs rendszerekhez, a hálózatokhoz, a szállításhoz és logisztikához, a gépek és berendezések telepítéséhez és szereléséhez, az ideiglenes munkaerő biztosításához, valamint a jogi támogatáshoz kapcsolódó szolgáltatásokra.

#### 1. MEGHATÁROZÁSOK és ÉRTELMEZÉS

1.1 A jelen dokumentum alkalmazásában az alábbi fogalmak tartalma a következő:

„**ABB ÁSZF/Szolgáltatások**”: az ABB szolgáltatások beszerzésre vonatkozó jelen általános szerződési feltételei (2014-1 jelű standard).

„**Kapcsolt vállalkozás**”: bármely bejegyzett vagy nem bejegyzett szervezet, amely jelenleg vagy a jövőben, közvetlenül vagy közvetve, a szavazati jogok vagy a tőke 50%-nyi vagy azt meghaladó birtoklása révén meghatározó érdekeltséggel rendelkezik a Szerződő félben, vagy a Szerződő fél tulajdonában áll, vagy azzal közös tulajdonosi szerkezethez tartozik.

„**Alkalmazandó Feltételek**”: azok a feltételek, amelyek az adott Megrendelés alapján létrejövő Szerződéses Jogviszonyra vonatkoznak. Magukba foglalják az ABB ÁSZF/Szolgáltatások című dokumentumban, a Megrendelésben és/vagy a Szolgáltatások beszerzésére vonatkozó bármely szerződéses dokumentumban (írott keretszerződés vagy közvetlen megállapodás) rögzített feltételeket és kikötéseket.

„**Szerződéses Jogviszony**” vagy „**Szerződés**”: azt a szerződéses jogviszonyt jelöli, amelyet (i) a Vevő Szolgáltatások beszerzésére irányuló, jelen ABB ÁSZF/Szolgáltatások című dokumentumra hivatkozó Megrendelése hoz létre, melyet a Szállító (írásos nyilatkozattal kifejezetten, vagy a Megrendelés részben vagy egészben történő teljesítésével hallgatólágon) elfogadott, vagy (ii) a felek által a Szolgáltatások beszerzése tárgyában kötött, a jelen ABB ÁSZF/Szolgáltatások című dokumentumot behivatkozó és a kapcsolódó szerződéses dokumentumokat magába foglaló írásos megállapodása hoz létre.

„**Vevő**”: az ABB Csoport azon tagja, amely Szolgáltatásokat rendel a Szállítótól.

„**Szállítás**”: jelenti a Szolgáltatások teljesítését, beleértve Munkatermékek (ha vannak) Szállító általi szállítását az INCOTERMS 2010 DAP (DAP = kiszállítás a megnevezett helyszínre) paritás szabályai szerint, amennyiben a Felek azt másként nem szabályozzák az Alkalmazandó Feltételekben.

„**Szellemi Tulajdon (Tulajdonjogok)**”: a szellemi tulajdon intellektuális tevékenység (gondolkodás) eredményeként keletkező és a törvény által védett jog. A szellemi tulajdon védelme kiterjed – de nem korlátozódik – a szabadalmakra, a szabadalmi bejelentésekre, ill. az ezekhez kapcsolódó megosztott bejelentésekre és folytatólagos szabadalmi bejelentésekre, a használati mintákra, az ipari mintákra, a kereskedelmi nevekre, a márkanevekre (védjegyekre), a szerzői jogokra (szoftver forráskódok, dokumentációk, adatok, jelentések, adathordozó szalagok vagy más szerzői jogi védelem alá tartozó anyagok) és azok alkalmazásaira, megújításaira, meghosszabbításaira vagy azokra a szellemi tulajdonokra, amelyek szellemi tevékenység (gondolkodás) eredményeként keletkeznek és a titoktartás védelme alá esnek, idesorolva – a teljesség igénye nélkül – a know-how-okat és az üzleti titkokat is.

„**Kártalanítás Szellemi Tulajdonhoz Fűződő Jog („SZTJ”) megsértése esetén**”: jelenti a Szállító által a Vevőnek fizetendő kompenzációt minden olyan költség, kártérítési igény, követelés, kötelezettség, kiadás, károk és veszteségek (idesorolva – de nem korlátozva – a közvetlen, közvetett és következményes károkat, az elmaradt hasznót, a jó hírnév csorbulását, továbbá a kamatok, kötbérek, jogi és szakértői díjak, kiadások) vonatkozásában, ami

annak nyomán keletkezett, hogy a Szállító megsérti egy harmadik fél szellemi tulajdonjogát.

„**Megrendelés**”: jelenti a Vevő által a Szállító részére a Szolgáltatások teljesítésére vonatkozóan kibocsátott megrendelést (PO) a Megrendelési Űrlapon és a Megrendeléshez kapcsolódó dokumentumokban meghatározottak szerint; ilyen dokumentumok azon specifikációk, rajzok és mellékletek, amelyek kifejezetten a Megrendelésre vonatkoznak vagy amelyeket a Vevő csatolt a Megrendeléshez. A Megrendelés történhet (i) elektronikus Megrendelés formájában, feltéve, hogy a Vevő és a Szállító kifejezetten megállapodott az ilyen kommunikációs mód alkalmazásában, vagy (ii) írott Megrendelés formájában. Mindkét esetben az ABB standard Megrendelési Űrlapja használandó (mely időről-időre közzétételre kerül az ABB weblapján: [www.abb.com/Supplying to ABB/ABB Conditions of Purchase](http://www.abb.com/Supplying-to-ABB/ABB-Conditions-of-Purchase); ill. azt egyéb úton bocsátja Vevő a Szállító rendelkezésére). Ha a Szállító input adattal kívánja kiegészíteni a Vevő elektronikus Megrendelési rendszerét, ill. abban az esetben, ha a Szállító egyéb dokumentációt és információkat tölt fel a Vevő elektronikus rendszereire, akkor az input adat, a dokumentáció és egyéb információ angol nyelvű legyen, vagy feleljen meg az alkalmazandó jogszabályok előírásainak.

„**Szerződő fél**”: Vevő vagy Szállító.

„**Szolgáltatások**”: azok a Szolgáltatások - beleértve a Munkatermékek szállítását is - amelyeket a Szállítónak az Alkalmazandó Feltételek szerint teljesítenie kell.

„**Szállító**”: azt a Felet jelöli, amely az Alkalmazandó Feltételek szerint a Szolgáltatásokat nyújtja a Vevő számára.

„**Megrendelés-módosítás**”: változtatás a Megrendelésben, amely pl. megváltoztatja, módosítja, egyes részeit kihagyja vagy kiegészíti, vagy másképpen módosítja meg a Megrendelést vagy annak bármely részét.

„**ÁFA**”: az a hozzáadott érték-adó vagy bármilyen forgalmi adó, amit a Vevő az értékesítési ár részeként vagy az értékesítési áron felül a Szállítónak vagy szolgáltatónak köteles megfizetni.

„**Munkatermék**”: minden olyan anyag, dokumentum, szoftver vagy más tétel, ami a Szállító által az adott Megrendelés szerint – bármilyen formában vagy adathordozón – biztosított Szolgáltatások eredményeként keletkezik, idesorolva – de nem kizárólagosan – az adatokat, diagramokat, jelentéseket és specifikációkat (beleértve a tervezeteket/vázlatokat).

1.2 Amennyiben azt a jelen ABB ÁSZF/ Szolgáltatások másként nem szabályozza:

1.2.1 A cikkelyekre történő hivatkozások a jelen ABB ÁSZF/ Szolgáltatások c. dokumentum cikkelyeit jelölik.

1.2.2 A cikkelyeknek adott címek csupán tájékoztatósi célokat szolgálnak és a könnyebb eligazodást kívánják elősegíteni. Ezek az ABB ÁSZF/Szolgáltatások értelmezését semmilyen szempontból sem befolyásolják.

1.2.3 Az egyes számban fogalmazott utalásokba a többes szám is beleértendő és viszont.

1.2.4 Adott nemből (hím-, nő- és semleges nem) megfogalmazott rendelkezések általános érvényűek.

#### 2. FELTÉTELEK ALKALMAZÁSA

2.1 Az ABB ÁSZF/Szolgáltatások (aminek legújabb változatát a Vevő a Szállító számára elérhetővé tette) c. dokumentum a következő esetekben alkalmazandó: (i) ha a Szállító a Vevő Szolgáltatásokra vonatkozó Megrendelést elfogadja, vagy (ii) ha a felek szerződést kötnek a Szolgáltatások beszerzése

tárgyában, feltéve, hogy a Szolgáltatások beszerzésére vonatkozó szerződés vagy a Megrendelés kifejezetten meghivatkozva és magába foglalja ABB ÁSZF/Szolgáltatások című dokumentumot, mint Alkalmazandó Feltételt.

2.2 Minden Megrendelés esetén alapkövetelmény, hogy a Megrendelést a Szállító az elfogadásról küldött értesítés révén kifejezetten, vagy a Megrendelés részleges vagy teljes körű teljesítése révén hallgatólagosan („ráutaló magatartással”) elfogadja. A Vevő a Megrendelési Űrlapon a Megrendelés elfogadására időkorlátot alkalmazhat. Ennek eredménytelen eltelte esetén a Vevő jogosult a Megrendelés törlésére. A Megrendelést érintően a Szállító által kért módosítások csak azt követően válnak hatályossá, ha azokat a Vevő kifejezetten, írott formában visszaigazolta.

2.3 Az ABB ÁSZF/Szolgáltatások c. dokumentum azokat a kizárólagos feltételeket rögzíti, amelyek alapján a Vevő kész üzleti kapcsolatot létesíteni a Szállítóval a Szolgáltatás beszerzése céljából, így a jelen ÁSZF az irányadó a Vevő és Szállító közötti Szerződéses Jogviszony tekintetében, kizárva minden más feltételt és kikötést, kivéve, ha az ettől való eltérést a Vevő és Szállító írásban kifejezetten rögzíti, az ott meghatározott terjedelemben.

2.4 Semmilyen feltétel sem része a Szerződéses Jogviszonynak, amelyet a szállítói ajánlathoz, a Megrendelés visszaigazolásához vagy elfogadásához, a specifikációkhoz vagy hasonló dokumentumokhoz csatoltak, vagy ezek tartalmazzák, és a Szállító lemond minden olyan egyéb jogáról, amely a más feltételekre való hivatkozását megalapozza.

2.5 Amennyiben a szöveggörnyezet azt másként nem definiálja, az ABB ÁSZF/Szolgáltatások c. dokumentumban szereplő jogszabályra vagy törvényi rendelkezésre történő hivatkozások úgy értelmezendők, hogy azok az adott jogszabály vagy rendelkezés időről-időre módosított, egységes szerkezetbe foglalt, átdolgozott, kibővített, visszacsatolt, vagy a réginek a helyébe lépő változatára utalnak.

### **3. SZÁLLÍTÓ KÖTELEZETTSÉGEI**

3.1 Szállító kötelezettsége a Szolgáltatást és a Munkaterméket az alábbiak szerint nyújtani:

3.1.1 a vonatkozó törvények és rendeletek szerint;

3.1.2 a 9.1 alpontban rögzített, a Megrendelésben valamint Szerződéses Jogviszony részét képező más dokumentumban előírt minőségi sztenderdek betartásával;

3.1.3 minden hibától, és harmadik fél jogaitól mentesen;

3.1.4 a Megrendelésben rögzített határidőre;

3.1.5 a Megrendelésben rögzített mennyiség szerint;

3.1.6 megfelelő szakmai jártassággal, gondossággal, az adott iparág bevált gyakorlata szerint.

3.2 Szállító a Szolgáltatások nyújtásához szükséges egyeztetett anyagokat nem helyettesítheti más anyagokkal, ill. azokat nem módosíthatja, továbbá a Munkatermékek tervét vagy más elfogadott kritériumait sem változtathatja meg a Vevő előzetes, írásbeli jóváhagyása nélkül.

3.3 A Szállító köteles gondoskodni arról, hogy a Munkaterméket az adott termékféleségnél szokásos kiserelésben vagy csomagolásban szállítsa. Ahol ilyen szokásos/általánosan elfogadott kiserelési vagy csomagolási mód nincs, köteles olyan csomagolást biztosítani, amely a Munkatermék számára a Szállítás befejezéséig/teljesítéséig megfelelő állagmegőrzést és védelmet biztosít.

3.4 A Szállító köteles olyan számlát benyújtani, amely megfelel az ellenőrizhetőségi előírásoknak, továbbá összhangban áll a Szállító és a Vevő működési területén érvényes, kötelező helyi törvényekkel, az általánosan elfogadott számviteli elvekkel, valamint a konkrét Vevői követelményekkel. A számlának legalább a következő információkat kell tartalmaznia: Szállító neve, címe, kapcsolattartó személy neve és elérhetőségi adatai (telefonszám, e-mail cím, stb.), számla kibocsátási dátuma, számlaszám, Megrendelésszám (azonos a Megrendelésen feltüntetett számmal), Szállító azonosítószáma (azonos a Megrendelésen feltüntetett számmal), Vevő neve, címe, mennyiség, a szállított Termék meghatározása, ár (teljes számlázott ár), a Vevő által jóváhagyott, de az árban nem foglalt költségek (összegeként és kategóriáiként meghatározva),

valutánem, adó vagy ÁFA (összege meghatározandó), adószám vagy ÁFA-azonosító szám és fizetési feltételek.

3.5 A számlákat a Megrendelésben és/vagy az Alkalmazandó Feltételekben előírtak szerint kell kiállítani. A számlákat a Megrendelésben meghatározott számlázási címre kell megküldeni.

3.6 A Vevő által írásban jóvá nem hagyott költségek nem kerülnek megtérítésre.

3.7 Vevő Megrendelés-módosítást bocsáthat ki a Szállító felé azzal a céllal, hogy megváltoztassa, módosítsa a megrendelt Szolgáltatást, vagy a megrendelt Szolgáltatás egyes részeit kihagyja vagy kiegészítse, vagy azt, vagy annak bármely részét másképpen módosítsa. A Szállító köteles a Megrendelés-módosításokat a Megrendelés és/vagy az ABB ÁSZF/Szolgáltatások előírásai szerint teljesíteni. Ilyen esetben a Megrendelésben feltüntetett egyeztetett egységárak és/vagy a Vevő és Szállító által egyéb módon elfogadott árak alkalmazandóak.

3.8 A Szállító semmilyen esetben sem függesztheti fel a Szolgáltatások nyújtását vagy a Munkatermékek Vevőnek történő szállítását. Vis major esetén a Felek a 16. pont előírásai szerint járnak el.

### **4. VEVŐ KÖTELEZETTSÉGEI**

4.1 A Szállító által az Alkalmazandó Feltételek szerint leszállított Szolgáltatások ellenértékéért a Vevő – amennyiben a kiállított számla megfelel a 3.4 és 3.5 alpontokban előírt feltételeknek – köteles megfizetni a Szállítónak a Megrendelésben szereplő vételárat az ott rögzített fizetési feltételek szerint. Ha a fizetési feltételek kötelezően alkalmazandó jogszabály határozza meg, akkor az abban előírt feltételek az irányadóak.

4.2 A Vevő fenntartja a jogot, hogy a Szállító tartozását a fizetendő összegbe beszámítsa, vagy olyan esetben, amikor a Szolgáltatások nyújtása nem az Alkalmazandó Feltételek szerint történt, a kifizetést visszatartsa.

### **5. SZÁLLÍTÁS**

5.1 A Szolgáltatásokat a Megrendelésben meghatározott helyen kell teljesíteni. Ilyen kikötés hiányában a Vevő Megrendelésben szereplő címén.

5.2 A Munkatermékeket INCOTERMS 2010 DAP paritással a Megrendelésben meghatározott szállítási helyre, ilyen kikötés hiányában a Vevő székhelyére kell szállítani.

5.3 A Szállítónak biztosítania kell, hogy a Munkaterméket szállítólevél kíséretében, amelyen legalább a következő információkat kell feltüntetni (amennyiben a Vevő azt másként nem írja elő): Megrendelés száma, Megrendelés kelte, csomagok darabszáma és tartalma, ill. ha az releváns, a feladó ország-vámtarifaszáma, továbbá részszállítás esetén a még leszállítandó áruk adatai. Ellenőrzött áruk esetében fel kell tüntetni a nemzeti exportellenőrzési számot, míg az USA export rendeleteinek a hatálya alá eső termékeknel a szállítólevél szerepelnie kell az USA exportellenőrzési besorolási számának (U.S. Export Control Classification Number, rövidítve ECCN). Külön kérés nélkül szállítandóak a preferenciális származási igazolások, a megfelelőségi nyilatkozatok, ill. a feladó- és a célország jelzése; erre irányuló kérés esetén a származási bizonyítványok.

5.4 Amennyiben azt a Vevő másként nem rendeli, a Munkaterméket a Vevő rendes munkavégzési idejében kell leszállítani.

5.5 A Munkatermék kiszállításakor a Szállító (vagy megbízott fuvarozója) átadja a Vevőnek a szükséges export dokumentumokat és a szállítólevelet.

5.6 A Munkatermékek tulajdonjoga a leszállításkor száll át a Vevőre, kivéve, ha a Felek írásban másként állapodnak meg. Ha Szolgáltatások részeként nyújtott Munkatermékek kapcsán felmerül a Szellemi Tulajdonjogok átruházásának kérdése, akkor e vonatkozásban a Felek a 11.1. pontban rögzített előírásokat tekintik irányadónak.

5.7 A Szállító a 3.4 és 3.5 alpont szerint a Szállítást követően számlát nyújt be a Vevőnek, de a számlázást a Munkatermék Vevőhöz történő szállításától elkülönülő folyamatként kell végezni.

## **6. ÁTVÉTEL**

6.1 A Szolgáltatások csak akkor tekinthetők a Vevő által átvettnek, ha a Vevőnek a szállítást követően elegendő idő áll rendelkezésre a Szolgáltatásokat megvizsgálni, vagy nem megfelelő teljesítés esetén, elegendő idő áll rendelkezésre a nem megfelelő felmerülése után. A Vevőnek biztosítandó ésszerű idő tartama a Szolgáltatások és a nem megfelelőség sajátosságai, valamint a Szolgáltatások nyújtásának körülményei alapján határozandó meg.

6.2 Ha a Vevőnek nyújtott Szolgáltatások vagy a leszállított Munkatermékek nem felelnek meg a 3. pontban foglaltaknak (Szállító kötelezettségei) vagy bármilyen szempontból nem állnak összhangban a Megrendeléssel, akkor a Vevő – a 10. pont (Jogorvoslat) szerint öt megillető egyéb jogok vagy jogorvoslat korlátozása nélkül – a Szolgáltatásokat és/vagy a Munkatermékeket visszautasíthatja és kérheti a Szolgáltatások és/vagy a Munkatermékek cseréjét, vagy visszaigényelheti a Szállító felé teljesített kifizetéseit.

6.3 A Szállító ilyen irányú kérése esetében, a Vevő írásos átvételi nyilatkozatot küld a Szállítóknak.

## **7. KÉSEDELMES SZÁLLÍTÁS**

Amennyiben a Szolgáltatások vagy a leszállított Munkatermékek teljesítésének ideje nem felel meg a felek által elfogadott teljesítési határidőnek (vagy határidőknek), a Vevő – az őt a Szerződéses Jogviszony vagy jogszabályok alapján megillető egyéb jogokra való tekintet nélkül – fenntartja a jogot, hogy:

7.1 a Szerződéses Jogviszonyt vagy az érintett Megrendelést részben vagy egészben felmondja;

7.2 a Szállító által kezdeményezett bármely további Szolgáltatás nyújtását vagy Munkatermék szállítását visszautasítsa;

7.3 megtéríttesse a Szállítóval azokat az ésszerű költségeit, amelyek abból származnak, hogy helyettesítő Szolgáltatás nyújtását vagy Munkatermékelt kellett beszereznie másik Szállítótól;

7.4 kártérítési igényt jelentesen be minden olyan plusz költség, veszteség vagy kiadás tekintetében, amely azért merül fel, mert a Szállító nem tudta betartani a megállapított teljesítési határidőt, továbbá

7.5 a 7.1-7.4-ben foglaltakon túl kötbérigényt támasszon, feltéve, ha az erre vonatkozó jogosultság a vonatkozó Megrendelésben kifejezetten szerepel.

## **8. VIZSGÁLAT**

8.1 A Szállítóknak lehetővé kell tenni, hogy a Vevő és/vagy a Vevő meghatalmazott képviselői bármikor megvizsgálják a Szolgáltatásokat és teszteljék a Munkatermékeket, vagy azok részeit azok elkészülte előtt.

8.2 A Vevő által végzett vizsgálatoktól és vizsgálati mintavételektől függetlenül, a Szállító továbbra is teljes körű felelősséggel tartozik a Szolgáltatás Megrendelés szerinti megfelelőségéért. Ez a rendelkezés attól függetlenül érvényes, hogy a Vevő él-e azon jogával, hogy vizsgálatokat és/vagy teszteseteket hajtson végre, és nem korlátozza a Szállító Megrendelésben rögzített kötelezettségeit. Az egyértelműség érdekében, a Szolgáltatás megvizsgálása vagy a Munkatermék Vevő vagy meghatalmazott képviselője általi tesztelése nem mentesíti a Szállítót a garanciális vagy egyéb kötelezettségei alól, ill. nem is korlátozza azokat semmilyen módon.

## **9. JÓTÁLLÁS**

9.1 A Szállító garantálja, hogy a Szolgáltatás (ideértve a Munkaterméket is):

9.1.1 megfelel minden jóváhagyott specifikációnak (beleértve az előírt anyagokat, kivitelezést, a vonatkozó dokumentációt és a minőségi követelményeket is), vagy ilyen specifikációk hiányában azt az adott iparágban általánosan elfogadott gyakorlat, eljárások, standardok szerint nyújtották, és alkalmas arra a célra, amelyre egy azonos típusú Szolgáltatást általában igénybe vesznek, továbbá a nyújtott Szolgáltatások eredménye biztosítja azt a működőképességet és teljesítményt, melyet a szállítói információkon, dokumentációkon és nyilatkozatokon alapuló vevői elvárások megkívánnak;

9.1.2 megfelel és alkalmas minden olyan speciális célra, amelyet a Megrendelés és/vagy a Megrendeléshez kapcsolódó dokumentumok alapján kifejezetten vagy hallgatólágon a Szállító tudomására hoztak;

9.1.3 a Szállítás napján új, még nem használt állapotban van (Munkatermékek esetében);

9.1.4 minden hibától mentes, alkalmazását harmadik félhez fűződő jogok nem korlátozzák;

9.1.5 rendelkezik azokkal a minőségi tulajdonságokkal, amelyeket a Szállító a Vevőnek a mintadarab, modell segítségével vagy egyéb módon előzetesen bemutatott;

9.1.6 megfelel a 12. pontban (A vonatkozó jogszabályok betartása) rögzített követelményeknek.

9.2 A jótállási időszak huszonnégy (24) hónap, ami a Szolgáltatás vagy a Munkatermék elfogadásától számítandó, kivéve, ha a Felek a Megrendelésben vagy egyébként ettől eltérő tartamban írásban kifejezetten megállapodtak.

9.3 A garanciális kötelezettségek nem teljesítése esetén, a Vevő jogorvoslati igényeit érvényesítheti az alábbi, 10. cikkelyben (Jogorvoslat) foglaltak szerint.

## **10. JOGORVOSLAT**

10.1 A 9. cikkelyben (Jótállás) rögzített jótállási feltételek megszegése esetén, vagy ha a Szállító nem teljesíti az Alkalmazandó Feltételeket, a Vevő írásban értesíti a Szállítót a jótállási kötelezettség megszegéséről, és lehetőséget biztosít rá, hogy a Szállító gyorsan orvosolhassa a kialakult helyzetet. Amennyiben az értesítés kézhezvételétől számított negyvennyolc (48) órán belül a Szállító nem tesz lépéseket a jótállási kötelezettségeket megszegő állapot orvoslására, a Vevő jogosulttá válik, hogy saját belátása szerint, de a Szállító költségére, érvényesítse az alábbi jogorvoslati lehetőségeket (a jogorvoslati lehetőségek bármelyikét, ill. több jogorvoslati lehetőséget is együttesen):

10.1.1 újabb lehetőséget ad a Szállítóknak, hogy az a szükséges kiegészítő munkálatok elvégzésével biztosítani tudja az Alkalmazandó Feltételekben rögzítettek teljesülését;

10.1.3 a hibás Szolgáltatások helyett késedelem nélkül olyan hibátlan Szolgáltatásokat szerez be, amelyek megfelelnek az Alkalmazandó Feltételekben foglaltaknak;

10.1.4 megtagadja a további Szolgáltatások átvételét, mely azonban a Szállítót nem mentesíti a hibás Szolgáltatásokkal kapcsolatos felelőssége alól;

10.1.5 kártérítési igényt érvényesítsen azon kárra, mely a Vevőnél az Alkalmazandó Feltételek, törvényi kötelezettség vagy valamely vonatkozó jogszabály Szállító általi megszegése miatt következhet be;

10.1.6 a Megrendelésben kifejezetten kikötött kötbérigényét érvényesítse;

10.1.7 a 15.2 pont alapján felmondja a Szerződéses Jogviszonyt vagy a Megrendelést.

10.2 A 10.1.1, 10.1.2 vagy 10.1.3 pontban szabályozott esetekben a 9.2 pont szerinti jótállási időszak újra indul.

10.3 Az Alkalmazandó Feltételekben (beleértve, de nem kizárólagosan az ABB ÁSZF/Szolgáltatások című dokumentumot is) foglalt Vevői jogok és jogorvoslati lehetőségek kumulatív jellegűek, és nem zárják ki a jogszabályok és a joggyakorlat által biztosított további jogokat és jogorvoslati lehetőségeket.

## **11. SZELLEMI TULAJDON**

11.1 A Szállító a Vevőnek teljes körű tulajdonjogot biztosít a Szolgáltatás nyújtása kapcsán létrejövő Munkatermékekhez kapcsolódó Szellemi Tulajdon tekintetében az ilyen jogok teljes időtartamára, függetlenül attól, hogy az adott jog a világ mely pontján érvényesíthető. Vállalja továbbá, hogy a Vevő kérésére és költségére, elkészít minden további dokumentumot és engedélyezést, és elvégze minden olyan teendőt, ami ahhoz szükséges, hogy Vevő Szellemi Tulajdonhoz kapcsolódó tulajdonjoga teljes körűvé váljon, illetve, hogy a Vevő a Szellemi Tulajdon tulajdonosaként bármely nyilvántartásba (a teljesség igénye nélkül idesorolva az állami nyilvántartó hatóságokat és a magán regisztrációs szervezeteket) bejegyzésre kerüljön.

11.2 A Munkatermékhez kapcsolódó olyan Szellemi Alkotáshoz fűződő jogok, amelyek a Szállítót az adott Megrendelést

megelőzően már megillették vagy annak körén kívül esnek, ill. ezek minden további módosításai („Korábban Létrejött Munkák”) továbbra is a Szállítót vagy a jogtulajdonos harmadik felet illetik meg. Ha a Szállító által szállított Munkatermékekbe Korábban Létrejött Munkák vannak beépítve, akkor a Szállító ezekre nézve köteles a Vevőnek és Kapcsolt vállalkozásainak világszerte érvényes, visszavonhatatlan, állandó, átruházható, nem kizárólagos, jogdíjmentes felhasználási jogot adni, amely lehetővé teszi a Korábban Létrejött Munkákat magukba foglaló Munkatermékek továbbfejlesztését, értékesítését, elosztását, továbbengedélyezését, kiaknázását vagy más célú használatát. A jelen ABB ÁSZF/Szolgáltatások a Szállítót nem gátolhatja vagy korlátozhatja abban, hogy használja a saját know-how-ját vagy a Korábban Létrejött Munkáit a Szolgáltatások nyújtása során.

11.3 Abban az esetben, ha a Szállító által nyújtott Szolgáltatások és/vagy a leszállított Munkatermékek megsértik valamely harmadik fél szellemi alkotáshoz fűződő jogait („SZFJ”), a Szállító – függetlenül az Alkalmazandó Feltételekben (ide értve, de nem kizárólag az ABB ÁSZF/Szolgáltatások című dokumentumban) foglalt esetleges ellentései vagy eltérő rendelkezésektől – kártalanítással tartozik a Vevő felé. A Szállító kártalanítási kötelezettsége attól függetlenül fennáll, hogy gondatlanul jár-e el vagy sem, ill. hogy hibáztható-e a jogsértésért. A Szállító kártalanítási kötelezettsége a Vevő egyéb kártérítéssel kapcsolatos jogait nem csorbítja. A Szállítónak a jelen pontban rögzített, és a Vevővel szemben fennálló SZTJ kártalanítási kötelezettsége nem áll fenn olyan esetben és mértékben, amennyiben az ilyen felelősséget vagy kárt az okozza, hogy a Szállító által biztosított Termékbe a Vevő már korábban fennálló Szellemi Tulajdonjogait használják fel, vagy abba ilyen jogok épülnek be.

11.4 Ha az SZTJ megsértése miatt kártérítési igényt jelentenek be a Vevővel szemben, a Vevő, a 11. pontban rögzített jogainak sérelme nélkül, saját döntésétől függően, szintén kérheti, hogy a Szállító költségére, a Szállító (i) szerezzék meg azt a jogosultságot, amely lehetővé teszi, hogy a Vevő tovább használhassa a Terméket; vagy (ii) úgy módosítsa a Terméket, hogy a jogsértő állapot megszűnjön; vagy (iii) olyan Termékkel cserélje ki a Terméket, amely nem okoz jogsértést.

11.5 Abban az esetben, ha Szállító nem tudja teljesíteni a Vevő fenti kérését, a Vevő jogosult lesz a Szerződéses Jogviszonyt vagy a Megrendelést felmondani, és visszaigényelni minden olyan összeget, amit a Vevő a Megrendelés alapján a Szállítónak már kifizetett, és kártérítést kérni a 11.3 pont szerint minden felmerült költség, veszteség vagy kiadás vonatkozásában.

## **12. A VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK BETARTÁSA**

12.1 Az Alkalmazandó Feltételek hatálya alá eső Szolgáltatásokat a Szállítónak a vonatkozó jogszabályok, rendeletek, viselkedési szabályzatok, irányelvek és a Szállító szempontjából releváns kormány vagy kormányzati szervek által előírt követelmények betartásával kell teljesíteni. Amennyiben ezek a rendeletek és előírások tanácsadó jellegűek, és betartásuk nem kötelező, a Szállító által elérendő megfeleléségi szint az adott iparágban általánosan elfogadott, bevált gyakorlat.

12.2 Mindkét fél szavatolja, hogy egyikük sem ad – se közvetlenül, se közvetve –, vagy bármilyen harmadik fél révén – közvetlenül vagy közvetve – pénzüsszeget, ajándékot, vagy más vevőinek, kormányhivatalnokoknak vagy a másik fél ügynökeinek, igazgatóinak, alkalmazottainak, vagy bárki másnak az alkalmazandó jogszabályokkal ellentétes módon, vagy vállal a felsoroltak irányában bármilyen elkötelezettséget, illetve ilyenekről nincs tudomása (a teljesség igénye nélkül idesorolva az USA külföldi megvesztegetésekkel foglalkozó törvényét [U.S. Foreign Corrupt Practices Act], ill. ahol az vonatkozhat, az OECD külföldi hivatalos személyek megvesztegetése elleni küzdelemről szóló egyezményét [Convention Combating Bribery of Foreign Officials], ha azt az adott OECD tagállam hatálya alá léptette), és betart minden megvesztegetésre és korrupcióra vonatkozó jogszabályt, rendeletet, előírást és szabályt. A jelen ABB ÁSZF/Szolgáltatások című dokumentum egyetlen előírása sem kötelezi egyik felet, ill. azok kapcsolt vállalkozásait sem arra, hogy az így nyújtott vagy ígért ellenszolgáltatást a másik fél számára megtérítse.

12.3 A jelen 12. pontban (A vonatkozó jogszabályok betartása) rögzített kötelezettségek bármely fél általi megszegését a másik fél a létrejött Szerződéses Jogviszony súlyos megsértésének tekintheti, mely esetben a nevezett másik fél jogosulttá válik a szerződéses jogviszony azonnali hatályú felmondására anélkül, hogy a szerződéses viszonyból vagy a vonatkozó jogszabályokból eredő jogai és jogorvoslati lehetőségei sérülne.

12.4 Tekintet nélkül az Alkalmazandó Feltételekben szereplő bármely eltérő rendelkezésre, a Szállító mindenemű korlátozás nélkül köteles kártalanítani és mentesíteni a Vevőt minden olyan igény, eljárás, kereset, peres eljárás, bírság, veszteség, költség és kártérítési igény tekintetében, amely a fent említett kötelezettségek megszegése, az adott Szerződéses Jogviszony megszüntetése és az exportellenőrzési szabályok be nem tartása nyomán merült fel, továbbá köteles a Vevő ezzel kapcsolatban bármiképp felmerült minden költségét és kiadását megtéríteni.

12.5 A Szállító elismeri és megerősíti, hogy az ABB Viselkedési Kódexének (ABB's Code of Conduct), valamint az ABB beszállítókra vonatkozó Viselkedési Kódexének (ABB's Supplier Code of Conduct) egy-egy példányát átvette, vagy megfelelő tájékoztatást kapott a nevezett kódexek online elérése tekintetében (www.abb.com – Integrity – Code of Conduct). A Szállító vállalja, hogy az Alkalmazandó Feltételek, ill. az adott Szerződéses Viszony feltételei által meghatározott szerződéses kötelezettségeit a fentebb említett Viselkedési Kódexekben lefektetett normáknak megfelelő etikus magatartással teljesíti.

12.6 A Szállító és valamennyi alvállalkozója teljes körűen figyelembe veszi az ABB tiltott és korlátozott anyagokat rögzítő listáit („Lists of Prohibited and Restricted Substances”), illetve eleget tesz a „Conflict Minerals” szabályainak és valamennyi, a munkavállalókra, munkabiztonságra, egészségvédelemre, környezetvédelemre és minőségre vonatkozó előírásnak, melyek elérhetőek a www.abb.com – Supplying to ABB – Doing Business with ABB menüpont alatt. Vevő kérésére Szállító köteles bemutatni a vonatkozó dokumentumokat, igazolásokat és nyilatkozatokat. A Szállítónak a Szolgáltatások és/vagy Munkatermékek előállításához, illetve a Szolgáltatások és/vagy Munkatermékek előállításával kapcsolatban felhasznált anyagokra vonatkozó nyilatkozata (akár közvetlen, akár közvetett módon, vagy pl. amelyet az ABB szállítói regisztrációs és az előminősítési rendszerében tett) a Szerződés alapján tett szavatossági kijelentésnek minősül.

12.7 A Szállító kijelenti és szavatolja, hogy ismeri, valamint jelenleg és a jövőben is teljes körűen betartja a vonatkozó export-import törvényeket, rendeleteket, utasításokat és szabályozásokat; a teljesség igénye nélkül idesorolva minden szükséges vámkezelési követelményt, export-import engedélyt, illetve engedély alóli mentesség biztosítását, a megfelelő beadványok benyújtását az előírt kormányzati szervekhez, és/vagy azoknak a bejelentéseknek a megtételét, amelyek szolgáltatásoknak, áruknak, hardvernek, szoftvernek és technológiának az USA-ban vagy az USA-n kívül, de nem USA állampolgárnak történő nyújtására, kiadására vagy átruházására, továbbá USA-ból származó tartalmú vagy amerikai eredetű technológia és szoftver kiadására vagy átruházására vonatkoznak.

12.8 A Szolgáltatások és/vagy Munkatermékek során felhasznált anyagok és szolgáltatások nem származhatnak olyan cégtől vagy olyan országból, amely szerepel valamely tiltólistán („bojkott listán”), amit vagy annak az országnak a hatósága bocsát ki, amely országban az adott anyagot vagy szolgáltatást felhasználni/használni kívánják, vagy olyan hatóság állít ki, amelynek a Szolgáltatások és/vagy Munkatermékek részét képző szolgáltatás vagy anyag a hatáskörébe tartozik. Amennyiben valamely Szolgáltatás és/vagy Munkatermék jelenleg vagy a jövőben exportkorlátozás alá esik, a Szállító késedelem nélkül írásban köteles tájékoztatni a Vevőt az adott korlátozások részleteiről.

12.9 A Szállító kártalanítja és mentesíti a Vevőt minden olyan követelés, igény, veszteség, kár, költség, pénzbírság, büntetés, ügyvédi díj, illetve minden más kiadás tekintetében, amely a Szállító által eltitkolt exportkorlátozás nyomán merül fel. A kizárólag a Szolgáltatások és/vagy Munkatermékek Vevő általi

használatával kapcsolatos exportkorlátozások tekintetében a fent említett kötelezettség csak oly mértékben lesz érvényes, amennyire a Szállító tud vagy ésszerűen tudnia kellett volna a Szolgáltatások és/vagy Munkatermékek adott felhasználásáról.

12.10 A Szállító minden Szolgáltatás és/vagy Munkatermék vonatkozásában köteles megjelölni a feladó ország vámtarifaszámait. Ellenőrzött Szolgáltatások és/vagy Munkatermékek esetén a nemzeti exportellenőrzési számokat, míg az USA exportrendeleteinek hatálya alá eső Szolgáltatások és/vagy Munkatermékek esetében az ECCN vagy az ITAR besorolásokat kell megadni. A származást igazoló okmányokat, valamint a feladó- vagy a célország megfelelőségi nyilatkozatait és jelzéseit automatikusan (azaz kérés nélkül), míg a származási bizonyítványokat kérés esetén kell benyújtani.

### **13. TITOKTARTÁS ÉS ADATVÉDELEM**

13.1 A Szállítót a Szerződés teljesítése során birtokába jutott adatok vagy információk tekintetében titoktartási kötelezettség terheli függetlenül attól, hogy ezek az adatok vagy információk a Vevőre, a Vevő kapcsolt vállalkozásaira, vagy azok adott vevőire, ill. szállítóira („Vevői Adatok”) vonatkoznak-e. A titoktartási kötelezettség kiterjed, többek között, minden bizalmas természetű műszaki vagy kereskedelmi know-how-ra, a tervekre, a specifikációkra, a találmányokra, a folyamatokra, vagy a bizalmas jellegű kezdeményezésekre is. Ennek biztosítása érdekében:

13.1.1 A Szállító a Vevői Adatokat kizárólag a Vevő utasításai, valamint a vonatkozó törvények és rendeletek szerint köteles kezelni vagy felhasználni. A kétségek elkerülése végett a Szerződés szerinti adatkezelés alatt a Vevőtől érkező utasítás értendő;

13.1.2 A Szállító (i) a vevői Adatokat kizárólag a Szolgáltatás teljesítése érdekében használhatja fel, illetve (ii) a Vevői Adatokat – a szerződéses kötelezettségek teljesítését meghaladó mértékben – sem részben, sem egészben nem sokszorozhatja, nem reprodukálhatja semmilyen formában, ill. (iii) ezeket az adatokat a Vevő előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül harmadik fél előtt fel nem fedheti, számukra az adatokhoz hozzáférést nem biztosíthat; jelen rendelkezés értelmében egyetlen harmadik fél sem minősül Vevő által jóváhagyott alvállalkozónak.

13.1.3 A védett Vevői Adatok típusának megfelelően a Szállító megfelelő intézkedéseket köteles tenni, hogy (i) megakadályozza illetéktelen személyek hozzáférést azokhoz az adatfeldolgozó rendszerekhez, amelyeken a Vevői Adatokat kezelik, vagy amely rendszerekkel a Vevői Adatokat használják; (ii) megelőzze az adatkezelő rendszerek engedély nélküli használatát; (iii) biztosítsa, hogy az adatfeldolgozási rendszerek használatára jogosult személyek csak azokhoz az adatokhoz férnek hozzá, amelyekhez hozzáférési jogosultságuk van, és hogy a Vevői Adatokat megfelelő engedély nélkül az adatfeldolgozás vagy használat során, ill. tárolást követően ne lehessen elolvasni, lemásolni, módosítani vagy letörölni; (iv) biztosítsa, hogy a Vevői Adatokat megfelelő felhatalmazás nélkül elektronikus átvitel vagy átadás közben ne lehessen elolvasni, lemásolni, módosítani vagy letörölni, és lehetséges legyen ellenőrizni, hogy kinek szándékoztak átadni a Vevői Adatokat adatátviteli eszközök segítségével; (v) lehetővé tegye annak ellenőrzését, hogy Vevői Adatok bevitelre kerültek-e és ki által az adatfeldolgozó rendszerekbe, azokat módosították vagy eltávolították-e; (vi) biztosítsa, hogy ha a vevői Adatok kezelése megbízás alapján történik, akkor arra szigorúan a Vevő utasításai szerint kerüljön sor; (vii) a Vevői Adatok számára megfelelő védelmet biztosítson azok véletlenszerű vagy jogtalan megsemmisítése, ill. elvesztése ellen; és (viii) garantálja, hogy a különböző célból gyűjtött adatokat külön lehessen feldolgozni. A Szállítónak részletesen dokumentálnia kell a végrehajtott műszaki és szervezeti intézkedéseket, és kérés esetén a dokumentumokat be kell mutatnia a Vevőnek felülvizsgálat céljából. Ha a felülvizsgálat azt állapítja meg, hogy módosítások szükségesek, azok bevezetéséről a felek békés úton kötelesek megegyezni.

13.1.4 A Szállítónak biztosítania és igazolnia kell, hogy azon személyeket, akik feladataik teljesítése során kapcsolatba kerülhetnek a Vevői Adatokkal, ugyanolyan titoktartási kötelezettségek terhelik, mint amilyenek magát a Szállítót.

Ennek tényét a Szállító a Vevő kérésére írásban köteles megerősíteni. Megfelelő értesítést követően a Vevő bármikor ellenőrizheti a műszaki és szervezeti intézkedések betartását.

13.1.5 Alvállalkozók megbízásához a Vevő előzetes, írott beleegyezése szükséges. Ez a feltétel azokra az esetekre is érvényes, amikor az egyik alvállalkozó helyére egy másik lép. A Szállító által az alvállalkozóival kötött szerződéseket úgy kell megszövegezni, hogy azok megfeleljenek a jelen Szerződésben rögzített titoktartási és adatvédelmi rendelkezéseknek. A Szállító köteles tájékoztatni a Vevőt az ilyen szerződések lényeges elemeiről, továbbá azokról az alvállalkozók által tett intézkedésekről, amelyek az alvállalkozók titoktartási és adatvédelmi kötelezettségeinek a teljesítését szolgálják. A Vevő kérésére a Szállító köteles bemutatni a Vevőnek a konkrét szerződéses dokumentumokat. A Szállítónak biztosítania kell, hogy a Vevő ugyanúgy ellenőrizhesse az alvállalkozókat, ahogyan a Szállítót. Jelen rendelkezés értelmében az alvállalkozók megbízása nem vonatkozik azokra a kiegészítő szolgáltatásokra, amelyeket a Szállító rendel meg harmadik felektől, és azok közvetlenül nem kapcsolódnak a Vevőhöz, ide sorolva a távközlési szolgáltatásokat, karbantartást és a felhasználó támogatását, a takarítást, az auditálást vagy az adathordozók elhelyezését. Harmadik felek által nyújtott kiegészítő szolgáltatások igénybevétele esetén a Szállítónak biztosítani kell a titoktartási előírások betartását, ill. megfelelő ellenőrzési tevékenységet kell végeznie.

13.2 A titoktartási kötelezettség nem terjed ki azokra az adatokra, (i) amelyek átadását a Szerződés teljesítése tesz szükségessé, (ii) amelyek már akkor közismertek voltak, amikor a Szállító megkapta őket, vagy a Szállítónak történő átadásukat követően válnak ugyan nyilvánossá, de közzétételükben a Szállító cselekedetei nem játszottak szerepet, továbbá, (iii) amelyeket a Szállító már azelőtt ismert, mielőtt elkezdett a Vevőnek dolgozni, és azokkal kapcsolatban titoktartási kötelezettség nem állt fent, (iv) amelyekhez harmadik fél biztosított a Szállító számára hozzáférést, és titoktartási kötelezettség nem vonatkozik, avagy (v) olyan adatok, amelyek nyilvánosságra hozatalát jogszabály vagy kötelező érvényű utasítás írja elő. Amennyiben a Szállító a fenti kivételek valamelyikére kíván hivatkozni, a bizonyítás terhe a Szállítóra hárul, azaz neki kell bizonyítani, hogy az adott kivétel ténybeli előfeltételei fennálltak.

13.3 A Szállító a Vevői Adatokat nem őrizheti meg hosszabb ideig, mint azt a Szolgáltatás nyújtása szükségesség teszi, vagy amint azt a Vevő meghatározza. A Szerződés felbontást követően azonnal, illetve a Vevő kérésére bármikor a Szállító – a Vevő döntése alapján – köteles kérelem nélkül visszaszolgáltatni a Vevőnek a Vevő által a Szállítónak a Szerződés teljesítése céljából átadott, vagy a Szolgáltatás nyújtása során más módon a Szállító birtokába jutott adatok másolatait és/vagy biztonságosan törölni minden Vevői Adatot a saját adatbázisából. Szállító írásban köteles igazolni Vevőnek, hogy nem tartotta meg a Vevői Adatok másolatát. Ezen nyilatkozatot a Szállító megfelelően felhatalmazott képviselőinek kell aláírnia.

13.4 A Vevőtől vagy annak kapcsolt vállalkozásától származó olyan adat vagy információ kapcsán, mely meghatározott vagy beazonosítható természetes vagy jogi személyre vagy egyéb, az alkalmazandó adatvédelmi vagy magánélet védelmi jogszabályok hatálya alá eső szervezetre vonatkozik, illetve a vonatkozó jogszabályok szerint személyek azonosításra alkalmas („Személyes Adatok”), a Szállító kötelezi magát, hogy teljes körűen betartja az adatvédelmet és a magánélet védelmét szabályzó törvények és rendeletek előírásait. A jelen 13. klauzulában rögzített kikötéseken túl a következő előírásokat kell betartani:

13.4.1 A Szállító a Vevő előzetes írásbeli beleegyezése nélkül nem kezelhet Személyes Adatokat olyan országban, illetve nem adhat át Személyes Adatokat olyan ország számára, ahol az adatvédelem szintje nem éri el legalább a Személyes Adatok beaznázási országában érvényes védelmi szintjét. A Vevő kérése esetén, illetve amikor az alkalmazandó jogszabályok azt előírják, különösen olyan esetben, ha a Vevő vagy annak kapcsolt vállalkozása Svájcban, vagy az EU valamelyik

tagállamában, vagy az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodást aláíró országban található, a Szállító elfogadja, hogy a Vevővel és/vagy annak kapcsolt vállalkozásával (az EU általános szerződési feltételei/svájci adatkezelési megállapodás figyelembe vételével) külön adatátadási megállapodást köt a Személyes Adatok harmadik országok számára történő átadása vonatkozásában.

13.4.2 A Szállító köteles azonnal értesíteni a Vevőt a normál üzemeltetés során fellépő valamennyi lényeges eseményről, továbbá ha felmerül a gyanúja az adatvédelmi szabályok megsértésének, vagy más rendellenesség tapasztalható a Vevő vagy kapcsolt vállalkozását érintő személyes adatok feldolgozása során. Ezekben az esetekben a Szállító és a Vevő egyeztet a Személyes Adatok további kezelését illetően. A Szállító azonnal tájékoztatja a Vevőt a hatósági ellenőrzésekről, ill. a hatóság által fogantatott intézkedésekről. A Szállító tájékoztatási kötelezettsége kiterjed a szabálysértésekre és a bűncselekményekre is.

13.4.3 A Szállító köteles teljesítenie a Vevőnek minden, a Személyes Adatokat érintő hozzáférésre, korrigálásra, blokkolásra (azaz a hozzáférés megtagadására), vagy törlésre vonatkozó kérését, amennyiben a Vevőt a törvény ilyen kérés megtételére kötelezi.

13.4.4 Abban az esetben - ha annak az országnak a törvényei, amely országban a Szállító a Szolgáltatást nyújtja a Vevőnek vagy a Vevő kapcsolt vállalkozásainak - olyan szerződés megkötését írják elő, mely szerződés a jelen 13. klauzulában nem szereplő adatvédelmi témákat szabályoz, akkor a Szállító beleegyezik, hogy a Vevővel ilyen szerződést köt.

13.5 Szállító elfogadja, hogy a Vevő jogosult arra, hogy a Szállítótól kapott információkat bármely ABB kapcsolt vállalkozásának átadja.

13.6 A titoktartási és adatvédelmi kötelezettség határozatlan ideig marad hatályban, ezért a jelen 13. klauzulában rögzített előírások a Szerződés megszűnése vagy bármely okból történő felmondása után is érvényben maradnak.

#### **14. FELELŐSSÉG ÉS KÁRTÉRÍTÉS**

14.1 Az alkalmazandó kötelező jogszabály sérelme nélkül, a Szállító kártérítési/kártalanítási köteles a Vevőt minden, a Szolgáltatások kapcsán elszenvedett kár vagy veszteség tekintetében, függetlenül attól, hogy a Szállító gondatlanul járt-e el vagy sem, illetve felelős (i) az Alkalmazandó Feltételek megszegéséért, vagy (ii) olyan kártérítési igényért (kivéve a 11. pontban szabályozott SZTJ kártalanítás esetét), amit egy harmadik fél (beleértve a Szállító alkalmazottait is) támaszt a Vevővel szemben a Szolgáltatásokkal kapcsolatban olyan mértékben, amennyire az adott felelősséget, veszteséget, kárt, sérülést, költséget vagy kiadást a Szállító és/vagy alvállalkozói által szállított Termék okozta, azok azzal kapcsolatosak vagy abból erednek. Ha a Vevő azt kéri, a Szállító köteles megvédeni a Vevőt minden harmadik fél által támasztott, a Szolgáltatással összefüggésben felmerülő kártérítési igénnyel szemben.

14.2 A Szállító felelős a saját alkalmazottai, szállítói és/vagy alvállalkozói ellenőrzéséért és irányításáért. Felelős továbbá az alkalmazottai, szállítói és alvállalkozói, képviselői, egyéb alkalmazottai vagy dolgozói cselekedeteiért, mulasztásaiért, hanyagságaiért vagy azok kötelezettségeiért, és ez a felelősség oly mértékű, mintha a felsoroltak a Szállító cselekedetei, mulasztásai, hanyagsága vagy kötelezettségei lennének.

14.3 A jelen 14. cikkely (Felelősség és kártérítés) rendelkezései hatályban maradnak minden ABB ÁSZF/ Szolgáltatások szerinti teljesítést, elfogadást és fizetést követően is, és hatályuk kiterjed a Szállító által a Vevőnek szállított helyettesítő vagy csere Szolgáltatásokra is.

14.4 Amennyiben az adott Megrendelés arról kifejezett formában másként nem rendelkezik, a Szállítónak megfelelő felelősségbiztosítást és kötelező munkahelyi balesetbiztosítást/munkáltatói felelősségbiztosítást, ill. ha szükséges, tranzitáru biztosítást kell kötnie valamelyik jó hírű és pénzügyileg stabil biztosítóval, és a nevezett biztosításokat érvényben kell tartania. A Vevő kérése esetén a Szállító köteles bizonyítékokkal alátámasztani az érvényes biztosítások meglétét. A jelen 14. cikkelyben (Felelősség és kártérítés) foglaltak nem mentesítik a Szállítót a szerződéses vagy egyéb jogi

kötelezettségei alól. A biztosított összeg nem tekinthető és nem értelmezhető a felelősség korlátozásaként.

14.5 A Vevő fenntartja a jogot, hogy a Megrendelés szerinti esetleges kártérítési igényeket beszámítsa a Szállítónak járó fizetések összegébe.

#### **15. FELMONDÁS ÉS FELTÉTELEK**

15.1 A Vevő harminc (30) naptári napos felmondási idővel a Felek közötti Szerződéses Jogviszonyt vagy az ABB ÁSZF/Szolgáltatások c dok. szerint létrejött Megrendelést – akár részben vagy egészben – bármikor, indokolás nélkül felmondhatja, feltéve, hogy az adott Megrendelés arról kifejezett formában másként nem rendelkezik. Ilyen esetben a Vevőnek ki kell fizetnie a már teljesített Szolgáltatások ellenértékét, továbbá azokat az igazolt közvetlen költségeket, amelyek ésszerűen merültek fel a szállítói oldalon a még nem teljesített Szolgáltatások kapcsán. Az így kifizetendő összegek semmi esetben sem léphetik túl az adott Megrendelés szerinti Szolgáltatások elfogadott árat. Ezen túlmenően a Szállítót további kompenzáció nem illeti meg. A nem teljesített Szolgáltatásokkal kapcsolatos kiadások és anyagok tekintetében a kompenzáció egyértelműen ki van zárva.

15.2 Abban az esetben, ha a Szállító megszegi a Alkalmazandó Feltételeket, azaz pl. megszegi a jótállási kötelezettségeket, a Vevő jogosult lesz az adott Szerződéses Jogviszonyt vagy a jelen ABB ÁSZF/Szolgáltatások c. dokumentum alapján létrejött Megrendelés felmondására, amennyiben a Szállító a Vevő kérése ellenére nem tesz megfelelő és időszerű lépéseket a szerződésszegő állapot orvoslására a 10. pontban (Jogorvoslat) foglaltak szerint. Ilyen esetben a Vevő nem köteles megteríteni a Szolgáltatások Szállító által már teljesített részének az ellenértékét, míg a Szállítónak vissza kell fizetnie a Vevőnek a teljesített Szolgáltatásokért a Vevőtől kapott összegeket.

15.3 A Szállítónak küldött írásos értesítéssel a Vevő jogosult azonnali hatállyal felmondani a Megrendelést és/vagy a Szerződéses Jogviszonyt, ha csődhelyzet esetén a Szállító vonatkozásában közbenső végzést kérnek vagy hoznak, vagy hitelezőkkel való megállapodás iránti kérelmet jóváhagyának (önkéntes egyezsége irányuló eljárás jóváhagyása), csődeljárási kérelmet nyújtanak be, vagy a bíróság csődeljárás-indítási végzést hoz a Szállítóval szemben, vagy olyan körülmények merülnek fel, amelyek jogalapot adnak a bíróságnak vagy bármely hitelezőnek, hogy felszámolás iránti kérelmet nyújtson be, vagy felszámolási eljárás elrendelésére vonatkozó végzést hozzon, vagy felszámolót jelöljön ki, illetve hasonló vagy ezzel egyenértékű eljárást indítson a Szállítóval szemben annak fizetési képzetlensége vagy adóssága miatt.

15.4 Felmondás esetén a Szállítónak késedelem nélkül és a saját költségére biztonságosan vissza kell juttatnia a Vevőhöz a Vevő tulajdonát képező dolgokat/eszközöket (ide sorolva a dokumentációkat, adatokat és a Szellemi Tulajdonát), továbbá az ekkor a Szállító birtokában vagy ellenőrzése alatt álló vevői információkat is. Felmondást követően a Szállítónak teljes körű tájékoztatást és dokumentációt kell szolgáltatnia a Vevő számára a Szolgáltatás már leszállított részeire vonatkozóan.

#### **16. VIS MAJOR**

16.1 Egyik fél sem tehető felelőssé az adott Megrendelés szerinti kötelezettségeinek késedelmes vagy nem teljesítéséért, ha a késedelem vagy a nem teljesítés valamilyen vis major esemény miatt következett be. Az egyértelműség kedvéért, a vis major olyan eseményt jelöl, amely az érintett fél számára az adott Megrendelés teljesítése idején nem volt előre látható, akaratától független, hatáskörén kívül esik, bekövetkezése elkerülhetetlen, és melynek bekövetkezéséért az érintett fél nem felelős, feltéve, hogy egy ilyen esemény meggátolja az érintett Felet abban, hogy realisan elvárható erőfeszítései ellenére az adott Megrendelésben foglalt kötelezettségeit teljesíteni tudja, továbbá a konkrét esemény bekövetkezésétől számított öt (5) naptári napon belül értesíti a másik felet a Vis Majorról.

16.2 Ha harminc (30) naptári napot meghaladó időtartamú Vis Major eset történik, a másik fél számára küldött értesítés ellenében, bármelyik fél haladéktalanul felmondhatja az adott Megrendelést anélkül, hogy valamilyen kötelezettsége lenne a másik fél irányába. Mindegyik féllel szemben elvárás, hogy

ésszerű erőfeszítéseket tegyen a Vis Major esemény hatásainak a mérséklése érdekében.

#### **17. ÁTRUHÁZÁS ÉS ALVÁLLALKOZÁSBA ADÁS**

17.1 A Szállító a Megrendelést vagy annak bármely részét nem ruházhatja át és nem terhelheti meg (beleértve a Vevővel szembeni pénzügyi követeléseit is) Vevő előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül.

17.2 Az adott Megrendelés és/vagy az Alkalmazandó Feltételek szerinti bármely vagy az összes jogát vagy kötelezettségét a Vevő bármikor és bármilyen módon átruházhatja, engedélyezheti, alvállalkozásba adhatja, megterhelheti és átadhatja a saját Kapcsolt Vállalkozásainak.

#### **18. ÉRTESTÍTÉSEK**

A felek az értesítést ajánlott levélként, futárszolgálattal, telefaxon vagy e-mailben küldhetik meg a másik fél Megrendelés szerinti címére vagy arra a címre, amit ez a fél értesítési címként írásban megadott. E-mailen és faxon továbbított üzenetek esetén kifejezett követelmény, hogy a címzett félnek az e-mailt és a faxot írásban vissza kell igazolnia. Az elektronikus olvasási nyugta semmilyen esetben sem tekinthető az üzenet hivatalos visszaigazolásának. Az elektronikus aláírás csak akkor tekinthető érvényesnek, ha azt a felek megfelelően felhatalmazott képviselői írásban kifejezetten elfogadják.

#### **19. A JOGÉRVÉNYESÍTÉSÉRŐL VALÓ LEMONDÁS**

Az a tény, hogy az Alkalmazandó Feltételekben vagy a Megrendelésben rögzített valamely feltétel érvényesítésétől vagy betartásától a Vevő bármikor vagy bármilyen hosszú időszakon át eltekint, nem értelmezhető az adott feltétellel kapcsolatos joglemondásként, és ez nem befolyásolja a Vevő azon jogát, hogy az adott feltételt a későbbiekben betartasson, vagy annak érvényt szerezzen.

#### **20. IRÁNYADÓ JOG ÉS VITÁK RENDEZÉSE**

20.1 A Szerződéses Jogviszony és/vagy a Alkalmazandó Feltételek (a teljesség igénye nélkül idesorolva az ABB ÁSZF/Szolgáltatások című dokumentumot is) tekintetében az irányadó jog azon ország joga, amelyben a Vevő bejegyzett székhelye található, a kollíziós jogi normák és az ENSZ nemzetközi árukereskedelmi konvenciójában (más néven: Bécsi Vételi Egyezmény) foglaltak kizárásával.

20.2 Abban az esetben, ha a Vevő és a Szállító ugyanabban az országban van bejegyezve, akkor a Szerződéses Jogviszony és/vagy a Alkalmazandó Feltételek (beleértve az ABB ÁSZF/Szolgáltatásokat is) kapcsán felmerülő bármely jogvita vagy nézeteltérés esetén (idosorolva annak létezését, érvényességét vagy felmondását, vagy az ezáltal létrejött jogviszonyt), amely békés úton nem rendezhető, a Vevő bejegyzett székhelye szerinti illetékes bíróságok hatáskörébe tartozik, kivéve azokat az eseteket, ha a felek írásban más bíróságot vagy választottbíróságot kötöttek ki.

20.3 Határon átnyúló vitarendezési ügyekben, amikor a Vevő és a Szállító különböző országban van bejegyezve, amennyiben a felek írásban másként nem rendelkeznek, akkor az adott Szerződéses Jogviszonyból és/vagy a Alkalmazandó Feltételekből (beleértve az ABB ÁSZF/Szolgáltatások című dokumentumot is) származó jogvita vagy nézeteltérés esetén (idosorolva annak létezését, érvényességét vagy felmondását, vagy az ezáltal létrejött jogviszonyt), amely békés úton nem rendezhető, a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Választottbíráskodási Szabályai (Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce) szerint rendezendő, és az ilyen kérdésekben a nevezett szabályok alapján kinevezett három választottbíró hozza meg a jogerős döntést. Amennyiben azt a felek írásban másként nem szabályozzák, a választott bíráskodás helye abban az országban lesz, ahol a Vevő be van jegyezve. A választottbírói eljárás és a döntés („ítélet”) nyelve az angol. A választottbíráskodás döntése jogerős és mindkét fél számára kötelező érvényű, azzal kapcsolatban egyik fél sem fordulhat rendes állami bírósághoz vagy más hatósághoz további jogorvoslatért.

20.4 Vitás ügyek esetében, a vitarendezési eljárás során vesztesnek bizonyuló fél megtéríti a nyertes fél számára az ügyvédi díjakat, plusz a vitarendezés kapcsán ésszerűen felmerülő egyéb költségeket.

#### **21. OSZTHATÓSÁG (RÉSZLEGES ÉRVÉNYTELENSÉG)**

Az Alkalmazandó Feltételek bármely kikötésének vagy abból származó jognak az érvénytelensége vagy végrehajthatatlansága nem jelenti a többi feltétel és jog érvényességét vagy végrehajthatóságát, ezért az Alkalmazandó Feltételek úgy tekintendők, mintha az érvénytelen, törvénybe ütköző vagy végrehajthatatlan rendelkezés törlésre került volna, és azt olyan rendelkezés helyettesítené, amely hasonló gazdasági hatással bír, mint a törölt rendelkezés, feltéve, hogy ez egy másik rendelkezés segítségével megoldható.

#### **22. HATÁLYBAN MARADÁS**

22.1 Az Alkalmazandó Feltételek azon rendelkezései, amelyek kifejezetten úgy kerültek megfogalmazásra, vagy jellegükből, ill. szövegösszefüggésből kikövetkeztethető, hogy azok fennmaradnak a jogviszony megszűnte után is, a megszűnés ellenére teljes mértékben érvényesek maradnak.

22.2 A 9. (Jótállás), 10. (Jogorvoslat), 11. (Szellemi tulajdon), 13. (Titoktartás és adatvédelem) és a 14. pontban (Felelősség és kártérítés) rögzített kötelezettségek a jogviszony megszűnését követően is érvényesek maradnak.

22.3 Felek eltérő rendelkezése hiányában a 13. pontban (Titoktartás és adatvédelem) foglalt kötelezettségek a Szolgáltatás teljesítésétől vagy a Megrendelés megszüntetésétől számított öt (5) évig maradnak érvényben.

#### **23. A MEGÁLLAPODÁS TELJESSÉGE**

A hamis vagy megtévesztő tartalmú rendelkezések kivételével az Alkalmazandó Feltételek és a Megrendelés alkotják a felek között létrejött teljes Szerződést és megállapodást, és ezek a felek között korábban létrejött írásos vagy szóbeli szerződés vagy megállapodás helyébe lépnek.

#### **24. A FELEK VISZONYA**

24.1 A felek közötti viszony a szokásos piaci feltételek elvét alkalmazó független felek közötti viszonynak tekintendő, és az ennek alapjául szolgáló Szerződéses Jogviszony semmilyen formában sem értelmezhető úgy, hogy a Szállító a Vevő képviselője vagy alkalmazottja lenne, vagy a Vevővel tulajdonosi viszonyban állna, így Szállító nem rendelkezik olyan irányú felhatalmazással, hogy a Vevőt ilyen minőségben képviselje.

24.2 A Szállító felelős munkavállalóinak a Szolgáltatások és/vagy a Munkatermékek kapcsán végzett tevékenységeiért.

24.3 A Szállító teljes körű és kizárólagos felelősséggel tartozik azokért a munkahelyi balesetekért vagy foglalkozási ártalmakért, amelyeket munkavállalói a Szolgáltatások teljesítése kapcsán szenvednek el.

24.4 A Felek kifejezetten megállapodnak, hogy a Szerződéses Jogviszony nem keletkeztet semmilyen munkaviszonyt a Vevő és a Szállító, ill. a Vevő és a Szállító azon alkalmazottai között, akiket a Szerződéses Jogviszonyból eredő feladatok ellátásával bíztak meg. A Vevőt nem terheli sem közvetett, sem közvetlen munkaügyi, társadalombiztosítási, vagy adóügyi felelősség illetve kötelezettség a Szállító, valamint a Szállító által a Szerződéses Jogviszony alapján a Szolgáltatások vagy a Munkatermékek nyújtására kijelölt munkavállalói tekintetében.

24.5 A Szállító saját nevében alkalmazza vagy bízza meg a Szolgáltatások és/vagy Munkatermékek hatékony teljesítéséhez szükséges munkaerőt, akik semmilyen körülmények között sem járhatnak el a Vevő munkavállalóiként.

24.6 Szállító egyedül és kizárólagosan felel a munkavállalói által benyújtott keresetekért és/vagy követelésekért, továbbá köteles Vevőt teljes körűen kártalanítani minden ilyen keresettel és/vagy követeléssel (igénnyel) szemben. A Szállító vállalja, hogy önként megjelenik a bíróságon, és ott nyilatkozik munkáltatói minőségéről, és minden olyan igényelt dokumentációt a Vevő rendelkezésre bocsát, amely szükséges lehet a bíróság előtt a Vevő megfelelő jogi védelmének biztosításához.

24.7 A Vevő jogosult arra, hogy a peres eljárások elkerülése érdekében a Szerződéses Jogviszony szerinti Szolgáltatásokat végző szállítói munkavállalóknak a nekik járó összeget kifizesse. Ezek a kifizetések történhetnek a Szállítót illető összegek visszatartásával, beszámítással vagy más módon. A Szállítónak minden, a Vevő által kért támogatást meg kell adni az ilyen kifizetések tekintetében, és köteles kártalanítani a Vevőt a kifizetett összegekért.

## **25. TOVÁBBI BIZTOSÍTÉKOK**

A felek minden további, ésszerűen elvárható lépést, cselekményt megtesznek annak érdekében, hogy az adott Szerződéses Jogviszonyból és/vagy az Alkalmazandó Feltételekből származó jogoknak teljes körűen érvényt szerezzenek, és az azokban megfogalmazott tranzakciók teljes körűen megvalósuljanak.